

# ملا نصر الدین

№۳۲ ۱۲ قبا ۱۲ ک. **موللا ناسرەدین** ۳۳ قیسی ۱۲ تیک



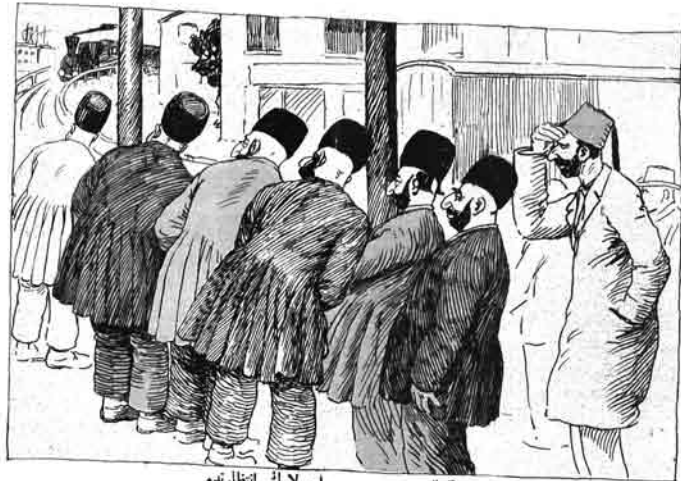
آوارلی

آناسی

حکیم

۱۹۱۰

ترسی بو نیجه مدنده ایله یرک ساخلاشدیم که اونک اوزنی قوشده گورمشدی، آردنه نامرد ظک قریسی گورستدی.



حاجی لاریک انتظارده  
Въ ожиданіе залонившъ

واقرال  
Вокзалъ

باطوم  
Багумъ



اوستیر

باطوم قسالاری  
Багуміе псаларіе



### الذبیات

و قدر

گلدی اوروجاق گنه بر قند ایله  
 صحبتگه عالمی هجبت ایله  
 آج دهن پاکگی ایله تار  
 سخن سینه گنه، نه جهور که وار  
 لیل بختان و در شاهوار  
 مجلسی چون قد سرفه ایله  
 صحبتگه عالمی پایده ایله

وعده جنت و فریب امثالارا  
 بخش ایله حورری نادانلارا  
 جودایله جان ویر یو یارلم چاللارا  
 میجر عیسالره مانند ایله  
 صحبتگه عالمی هجبت ایله

فکرگی و متفکله قارندیرگن  
 یانلا اولرک، حلقی یانتدیرگن  
 بیر یرره فدایی قارندیرگن  
 لغتی نصیصیر ایله یوبند ایله  
 صحبتگه عالمی هجبت ایله

سوق ایله بو طایفه یانانان  
 جهد ایله یوسلانان، آلانانان  
 سوزمانان، چولیده ال قانانان  
 بوش سوز ایله اوتلاری خرسند ایله  
 صحبتگه عالمی هجبت ایله  
 ارض، ساء، لوج، قندن دانش



آغ نمودن، باغ ارمنن دانش  
 لاپ سوزی، دینار و درمنن دانش  
 نیومگی بر طور خوش آید ایله  
 صحبتگه عالمی هجبت ایله  
 الفرض آج صحبتی احسانن  
 سوله یوتون فرنی نجاتنن  
 کله دیده! علمدن، عرفانن

حمدغایزت، زورلا ره نختدایله  
 صحبتگه عالمی هجبت ایله  
 اینتمه ایتمی مسلمان ایچون  
 سکنه مکتب، نوان ایچون  
 اینله، قنظ نغ حیثیتدان ایچون

غصب حقوق زن، فرزند ایله  
 بغ هایشی بر دلمان قات پند ایله  
 ملا کیشی موطفه قیل پندایله  
 حبه ایله یزلیک ایله، قند ایله  
 صحبتگه عالمی هجبت ایله

سکینیز  
 ملا  
 برگون یولوم دوعدی مالی یکی کنیدی.  
 مکتدی گزیدیم و ایله شیرل گوردوم که غیری  
 مسلمان کندنده اوتلاری گورمک اوزمان.

اولا، بوراده بر مکتب وار، بو مکتده جوخ اوغزلان  
 یونانی اوخوبور. اوشالارک آتلازی ایله دانیوب گوردوم  
 که بر کیس که اوغلی اوخومانه نویوب، جوخ راشی در که اولک  
 اولدی علم اوخوبور، اوده گورستین بر اینش، چونک اوزکه  
 حلال کتکترنده جوخ آمانلار اوشالاری حاض اوسیه کتوب.  
 گورمیزر که ایلده بیرک قلوب آتاسینن جوخ چورک ایتمه سون.  
 هله بو غریبه ایش گلن: مالی یکی ده یسر غریبه احوالات  
 گوردوم: اوده یومر که بو کتنده هله اوغزلان اوشالارین  
 یونانی فریاده مکتبه گلوب درس اوخوبولار. دوغریس جوخ  
 نیب ایلهدم که مثلا، ایروان کیسی بر مسلمان مرکونده فریاده  
 اوخومانی مسلمانن یس ایش حساب اییلور. اما مالی یکی کیسی  
 بر کتنده فریاده ایرشی حاجتینی کیسی چینگه هجبه سالوب  
 بره گیدیز.

بو اینش، گوروب، سوز بوخ، باتلادم یونک نیشی سورو  
 نمانه کتک، جوخ عجب، مالی یکی هار، بو اینش هار؟  
 گون هاردن چنوب که بوراده بو قدر ترقی پاش ویروب،  
 بر کین خبر آلدیم، مگا جواب ویزه یلمه، دوغزنده غریبه  
 ایندر که مسلمان کتیدنده یله یله اینش عهه گلسون، آخرده  
 اولدیه، سحبت ملادان فوعدی، و یله معلوم اولدی که  
 ملی یکده هیچ ایستمن ملا اولمیوب و مالی یکیلر هیچ عمر  
 زنده هیچ ملا یوزی گورمیزلر.

آما، بوراده من پارمانی دیتلیم و اوز اوزیه دیتیم که  
 بی، یونگی مگا باخاندان دینون، الله آلاکزه رحمت ایلمسون، ایندی  
 یلیم که نه بوراده مسلمانلار اوغلازلارینی و فیزارینی اوخودولار.  
 اولغان اولری که بوراده ملا بوخدر.

آجناق ایندی باشه دودوم.

### حجرنا

### ایکی آدام

قارا باغده ایسکی آدام وار که فتح اوتورمیزلر که مسلا  
 اار دوز بوللاری ایله گیشوللر؟ بری نلم، محمد قارایوندر که  
 نصخر دکری قویوب قیز اوشالاری اوخوتانه، بیرده مالی  
 بکولی مشدی. نیج قلی اوغلی نر، والی دیمک بویته، یسه  
 بیزلر کتک بو کیسی اوز شی ایله، یایشیر فریاده آتاسینن و  
 بکجه آتایر قارایونک دانیلش کتکین.  
 اده مردم آزاره لغت ایلمسون.

کیم

### چلفا

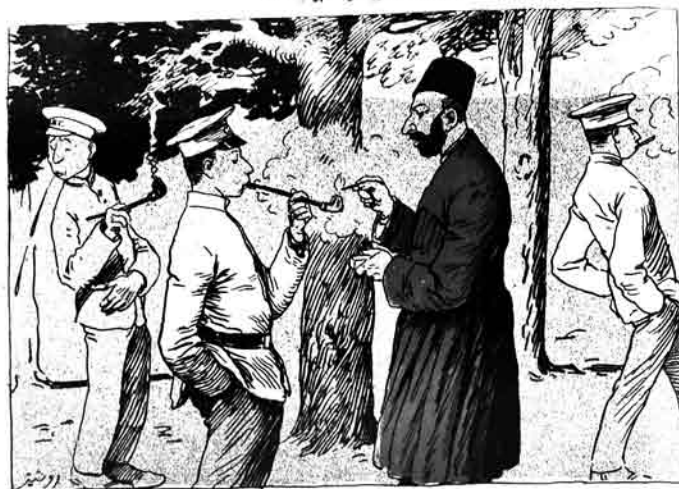
ایران ملالارک قیاق دستسی بنتدی. ملالار نفر ایندیلر که  
 نقراندن حیثی دولی، ساق و سلاطت قاپوسلر، بورادک مؤمن  
 چلفته بر گیجه مجانی مرثیه اوخویوب منتفیض ایتمولر.

### شعر

کیم دیور دایس سورکده حقیقه چناتاق؟  
 یاشایوب کب ایلمکتر ایدیت چناتاق؟  
 اهدت قازایوب نتر اولاجلار دایم  
 اوجاق مکت اولزی اولارزه قیبت چناتاق  
 من یئن نافر لاسعب و بی دین کین  
 یاشایوب ایلمک حلقی منت چناتاق  
 مگر عالمه برونن خلق اولایاق لاسعب؟  
 گونده بر منتکه بر نایه بدمت چناتاق؟  
 دکلم من او قدر اسحق و کوردان اینتام  
 اولما کیم یونلار یله جهل و جهالت چناتاق  
 نه قدر عالم کتبه اولاجقدر اولسون  
 نلشه یسر فرقه آثار سعادت چناتاق  
 اعتقادیمه منم کتصدی کوروتال اولسون  
 غزیه، دوروتال اوخوندوقیمه مرارت چناتاق  
 یایلمز فتح گلوب عزت ایلدی دنیاوه  
 یلمیدی نیلر اولتمه حنای چناتاق  
 یاشایوقدن ییزمک آک چکسبک اهل قام  
 گونده بر جور غزیه، بر جور هیبت چناتاق  
 اریسی شکل چکسوب ایلمک جزما قارا  
 حاموسی مسخکه و مزول نظرات چناتاق  
 بری حیدی یازایاق سولماق اسلامی  
 ایلمک هر بری بر نوع تجارت چناتاق  
 نه یه لازم اوخوماق بر پارا مدیاناتی؟  
 ییزه نه، گونده نامل شکل سیاست چناتاق؟  
 ییزه نه، یا گندمیک، یا قاناجلار ایران  
 فا که عشاغله من نقل حکایت چناتاق  
 ییز گرک درک ایلمک سکنه ضرعری  
 اوخوماق اولمه احادیثی کتک جنت چناتاق  
 گیکله حمانه باخاق گونده خا ساقناه  
 گونده یش دغه ایلمک عدل چناتاق  
 یاقاق آسوده فراغت نه لازمی حشاش  
 روزیمن حقن بر قدر اولا قسمت چناتاق  
 شیخ وعظمه له سوارمه دیبک سقا  
 سجده، شیره هر گون که او خضر چناتاق  
 قوی دیونلر که مسجود لایه اولوب دیواله  
 دقتر عتقی آچدوقه سعیت چناتاق

### پشیک

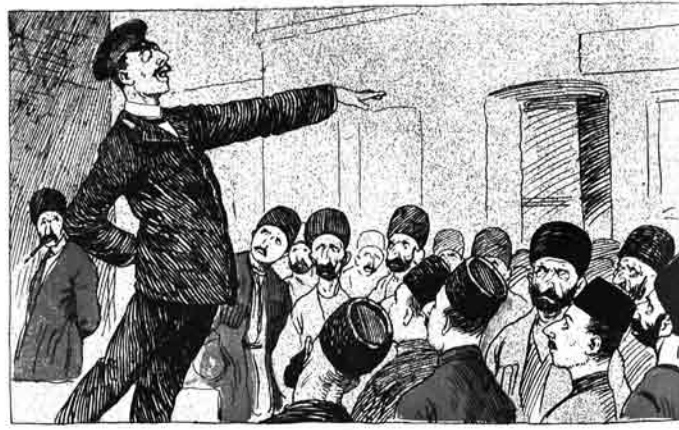
اوتانقدنه نغمز بریمون بر نامل دیردی؟ او نغفلون باشی  
 بو ایلی کما: برجهگی ورایدی برجهگی یوبشیدی، برجه قاری



Ва Нухай гиннавети ва городоковиъ сал.



— روسجه دانشون، روسجه دانشون، من مسلمانه ييلديم نيز سوزگري دييون، جنم اولون گيدون.



ملك پرست استودنت: مسلمان قارداشلارا منيم گيجه گوننوز فكريم بودر كه تحصيلي قورتاروب باشلورم ملتته لوق ايلورم، بلسكه ييزيم يازيق ملتده گوزني آچا...



— قادان آيم خانم، منيم يو آغريان ديشيمي چك،  
— سلامت اولساده چك ديش نهدر كه، جاننده سكا قرباندي.  
— سنك ديشك سلامتدر.

وارایی، بر گون گهندی سو اوسته سوروشی دوشدی یوز اوسته دیدی آئی یوز سن نه ظالمسانشی؟ یوز دیدی من ظالم اولیدیم گون شی ایزندی. دیدی آئی گون سن نه ظالمسانشی؟ دیدی من ظالم اولیدیم اوستوی یولو ط آزادی. غرض یولو ما بسر اکتصین ظالم دیوب، آخری ایلدوسان ظالم شیک جنور. ما هر کی ناطق آخرومن خیموسه تنجب قنار که ظالم که یوزین یضالمک پیگنه نه دخلی.

ایندی مسلمان غزتلرون باغلاماسا، بر کس بر طرفی احباب ایپدی، رزمه باغلیاق سوروشه افگورک قشیریک کبدر. آئی صلعه نه تعطیل ایلهوز، سیز نه ظالمهیز؟

— بر هیچ ظالم گلولک، ریم زحمتمن جوخ، مواجیز آز غرضمن جانپور، غزتهیلر ظالمدرک که مواجیزی آرتورویولار. آئی غزتهیلر سیز نه ظالمهیز، نه صلعهلر مواجیز اولور آرتورویوز؟

یوزین؟

— بر ظالم گلولک، ظالم مظفر، اگر مسلمان یوزدن بری غارت اوخوسه، قاتلان یارم میلیون مترمن اولادی، اونما بزده صلعه نه قدر مواجی ایستیدیلر ویه یلردیک.

— آت، ملت، سیز نه ظالمهیز، نه غارت اوخومورسوز؟

— بر ظالم گلولک، ریم سوازم یوخسار کسکه غارت اوخویولار!!!

— یی نه اوشاقده مکنبه گیفموز که سوازم اولموز.

— گیندیشک! ماموز اوشاقده مکنبه گیندیشک و بن آئی ایلده اتم زبأ دیندیک، یوتنه بیه ایندی که هیچ زاد یلیدورک.

— یی نه اوورگه مللرک اوشاقلرون هلکی یری اوچ گون مکتبلر گیدرسه اوز یلدقم هر جور یازماق اوخوماق یولور؟

— اونلرون اوز دینه گوروه آسانسه اتم ای لری اولر، مکنبه گیشمسه ایله ایوده اوز اوزدمن حرفلری تاپولار، ظالم ریم اتم یازمدر!!!

— غوردان یلمورا، واقه یلمورا؛ یاقه یلمورا غزتلر سریمور جاشمک سوازم اولماقه گوروه، جماعت سوازمدر، اتم با مزون پیرنگ گوروه!!!

شی دینده بر شی عی یاندروز؛ مثلا صلعه سوز دینک اولماز و دیندرکنده، سوکنه وزنه انبارلر، سیده سوز دینک اولماز — زاجیم — سوکنه آکری اولاد یلیدرلر، فالجیه چناره سوز دینک اولماز سوکنه مسلمانق اکتصاندرن وار و برجه یلمور بر عرب اتم باسی نخر کسکه ملوک لنت اولوب کچوب بوغانیمز؟ نه جارت ایسوب اونون یوتون آردنمدر ووروب سالیبورک اینیگه!!! آت، جماعت دهال ایچون، عرب یاز یلازیمون، حرمت ایلدیرون عرب الباسی اولموزدا، آخر بی یزیم بر اوز ترک یلیدگیزنه یارلان بر اتم با دوزلنک یسای قیامت قویلر؟ قاتلانده یوز سن یی سواد مسلمان گوسترم کسکه نه مکنب گورویوب و نه اکتول، اما تمام بنگدسارون و ریشورالارون یولوسنه و یوتقارین و ایبرینه استولارون نره لرین اوخویولار، او بر یزه مکنب گوندرنمه باگینن اوستمه اولزری یازولر، روس غزتلرون حرواتیته اوخویولار، اتم

دیلن پایه موصلر، نه اولار یاتی بزده اوز دینلر ایچون آمان و هر سلسلهز گوروه بر حرلی اولان اتم با دوزلر اوندا حریر گلوب یری قاتلان قورولارمی؟ با اینکسه گناه کبیر ایتمش اولارو؟ گوردمن قازمه نملارمز و فکر کردیم کسکه بو یولونکده قنای گورمورلر؟ اگر گوردرلر یه دینیزلر؟ هر کس مرچ گلور گلوسن، بو گون سیز نه ترک دینلر یارلان مکملر بر اتم با وایرون، اون ایلمن س من سیز کم قاتلان یارم میلیون غزته مترسی دیورم، اگر خرون وار گل مرچ ایلیک، اوندا یارسیز که مسلمان یتلرون باغلاماسه سبب نه صلعه، نه غزتهیلر، نه جملر قاری نهنون یوز اوستمن یضالمه سبب شیکلر، غزتلرونده نواقده سبب اتم با!

ایه گل؛ یوز دوداقوی نه قدر گولکسن گل!!!

### تایماج

قاپ گوروم هلشی ولایتی او کس سر کاره قوتلسان چاغدر مسمن جمل جسمالدر او خانی، ماسی ایلان تورباغدر آدی متروپه، فقط استبداد ساسکی، آری یکر جلد

### عشق آباء خبرلری

(۱) عشق آباء قوشولمتمینک خدمت لارندن برسی رود هیچ بر حرفه یلیدور، اما گناهک یاش قاتلانی خوتونلر وقلیده قویور. بوندان خبر اولارلر، کسه مارک این چه فرک است؟ بیور:

— حلا در ایران شروه خدم، هرجه میخوای، بجز هرجه میخوای یوتی، هرجه میخوای بچور، کسکم کبدر اینک گورا

(۲) عشق آداده بو ایل ایلیک حراری آتیش قراونر آرتقد. خدمت حرارتدن ملا مدیب منتمسی قارلیق کسچله اولزرنی وزیرلر قارلسوی افسدگی داشمان لیجان نمارتمک ایچ نظر.

### تبریز خبرلری

الله لنت ایلمش نتر ماروق جمیتمک ترتیب ویردگی ملت باشچمنده جماب گلوب هم گرتش ایوب حده روزنامه اوخویوب یولدمان جناب لاشم و یی دین اولوردری و با وفتارده مستحکم و ملک ترتیبی حوضه شمش با نده نقلده ایراد اولونوردی... پیچاره جاشقی دعوت اییدوریلر

دعمر، نیندن، کربلان جوخ اشتراک ایضک ایستیلر وار. رشت — انداره عدلیه و بلدییه ایدم عیون پیرلر، حتی شکایته گلنله، مته جای قیابن ویریلر، و جوخ و اشتراک آز قتلندن پیچاره رئیس جوخ مکلفلر اوز منزلرند باخورلر

### مازورقا

قالبی جوجمنن بویوک اولوسر، دودرگنده دعمر سوزیر، جودنه دوزیر، سلوم اولا که نوخی اوزده ایلکابلیک دیلمتی عیاسلی یک حمدوی چاپیری خود سرانه، کسکلهه یسای هیچ بر علماء فضلأ ایدأ، غلا و کسما ایله محلمت ایلیوب سیلبدان نمر گورنلر ایچون بول یمانه شروع ایوب، ایچو ساعک عرض اولونده ساهی اوزره و هر کک اتماسی تمقنه یوز مات پول جمع ایوب و بو جمع اولوانا اتماسیه یوز یوت اول نمدارک ایوب آت زیدمه گونور، بوج یاشی، جوج گوزل ..... برجه یونی دین یوخسار کسکه آ میرزا عیاسلی یک، سگ نه اینک وار، یله اینلره قارلرب اوزگی (یاقه) سوخوسان اوزگه نرده گامه.

سند یاشق ایتلیگنلر کسکی ایچ سوق (بیوانی) اونه (یوتوقتی)، یورنگ سبیلنمده آ (اندالیانی) چال (مازورقانی) ایله (وایسیروقتی) اول بر آبرازوقتی، نه اینچونر عله مو تانی، سیدیرسارن فرقه مسلکی، گولومون (گولومون) زوکی، آئی چشم، گوزوم، حتی که من اوزوم، ایستیدیم، قورایسوزوم.

امضا: « فوغ زردین قاتلی »

میترو و باش محرر: جلیل محمد قلی زامه.

### تعارف خبرلری

یازم — اوروللی بر شمهیدی قایدان اوروجق گلدیگ، لایچی که حلهگ یلان داشناسون.

نچون — اوروجقه ۱۳ گون قاشم دجاگه ملا دانییه به چایرمتدی، صباکهره طرفده دولته نظارت اینن « میر لعین آناه ایله « کچیل قاسم ایدار، ملا دهلا طرفه « صکدر کلامه ایله قاتری حیریق قی نین اولونمشدر. یلگوندوز ساعت اونده مسجد جامع حیاطنده واقع اولدی. «داده» آغس سورنده یارالانوب خسه خانیه آتاریلدی، دجاگه نظر.

— دروازته دولده سهدارک پارکسکک یاشنده بسر لاشنی تالیوب، کچین گون اورولک اتمیزی سهدار و سردار در و منزلطاهه ویریلدی، اولارده مدسکک، روحی ایچون — در (لاله) آدی بر مینور قوتیبه، ترتیب ایسودلر، بر کسکی مر شریک اولماق ایستیمه مطوایق، یقه چلبانده سردار شمعور، وفتارده اسلام مزک روح ایسودن، مشرانه « یایلانکه ایسه « مزانه سهداری گور» یلر، قابیلانک گلجگی جوخ نرئی

Подобрать узань, въ Тифлисе въ конторѣ пописуема А. И. Милкевича.

اصول طبیبی قرائت فارسی

کچمه مدرس علمتارمن میرزا عباس عالی زامک بتدبیر ایچون یازدیقی قرائت فارسی، اتمل قاری کتابی چاپدن چندی قیدی ۱۳ یلکرد.

«Власовътовъ, книжный магазинъ - Медресовъ»